

أصوات

Aswat

Créations et écritures scientifiques alternatives dans le monde arabe

Appel à participation

En partenariat avec le Comité du Film Ethnographique, l'IRD Liban, l'Ifpo et l'IESAV organisent le premier festival *Aswat, Créations et écritures scientifiques alternatives dans le monde arabe* à **Beyrouth du 23 au 26 novembre 2022**.

Pensé comme un espace de rencontre entre le monde de la recherche, le monde de la création sonore et visuelle, et un public plus large, Aswat vise à montrer et discuter des œuvres réalisées par/avec des chercheurs de toutes disciplines ainsi que des documentaristes travaillant dans et sur le monde arabe.

Outre trois soirées de projections publiques dédiées aux films et sons qui seront sélectionnés par le comité, une série d'ateliers animés par des professionnels de l'audiovisuel accueillis à l'Institut d'études scéniques, audiovisuelles et cinématographiques de l'université Saint-Joseph de Beyrouth permettra d'échanger autour de réalisations filmiques et sonores en cours avec les étudiants et le public présent.

Les réalisateurs et documentaristes sont invités à envoyer leur proposition de films ou travaux sonores **avant le 31 juillet 2022** selon les modalités suivantes :

- **Pour les propositions de films et créations sonores diffusés en soirée :**
 - film terminé (lien de prévisionnage en ligne)
- OU
- rendu sonore d'environ 15 minutes maximum
- fiche technique du film comprenant :
 - Titre original (traduction en fr/an/ar)
 - nom du/des réalisateur.s, équipe, durée, format, année de production
 - résumé
 - courte bio du/des réalisateur.s
- **Pour les ateliers :**
 - Extrait de film ou de création sonore (d'une quinzaine de minutes max.)
 - note d'intention et/ou dossier de production

Contact et renseignements : aswat.festival@gmail.com

Organisation : Taos Babour (Ifpo), Nicolas Puig (IRD), Michel Tabet (IRD)

Comité de sélection 2022 : Danielle Davie (Réalisatrice & Anthropologue-cinéaste), Rana Eid (réalisatrice, ingénieure du son), Anna Poujeau (Anthropologue, Ifpo), Hady Zackak (réalisateur, IESAV)



أصوات

الإبداعات والكتابات العلمية البديلة في العالم العربي

دعوة عامة للمشاركة

ينظم معهد البحوث من أجل للتنمية – فرنسا في لبنان والمعهد الفرنسي للشرق الأدنى ومعهد الدراسات المسرحية السمعية البصرية والسينمائية من جامعة القديس يوسف في بيروت أول مهرجان بعنوان "أصوات – الإبداعات والكتابات البديلة في العالم العربي" في مدينة بيروت من 23 حتى 26 من تشرين الثاني – نوفمبر عام 2022

صُمم مهرجان "أصوات" ليكون ملتقى بين دوائر البحث ودوائر الإبداعات الصوتية والبصرية وجمهور أوسع، ويهدف إلى عرض ومناقشة الأعمال التي أنتجها أو التي شارك فيها باحثون من جميع التخصصات بالإضافة إلى صانعي الأفلام الوثائقية الذين يعملون في أوج العالم العربي.

بالإضافة إلى ثلاث أمسيات "تكون فيها الدعوة عامة" مخصصة للأفلام والأعمال الوثائقية الصوتية التي تم اختيارها من قبل لجنة مختصة، سوف يتم تنظيم سلسلة من ورش العمل التي يقودها متخصصون في الوسائل السمعية والبصرية في > معهد الدراسات المسرحية والسمعية والبصرية والسينمائية بجامعة القديس يوسف ببيروت < هذه الورش ستسمح بتبادل الآراء حول الإنتاج السينمائي والصوتي الجاري العمل به مع الطلاب ومع الحضور الكرام.

جميع المخرجين والعاملين في مجال الأفلام الوثائقية والراغبين بتقديم مقترحات عن أفلامهم أو عن أعمامهم الصوتية قبل 31 تموز – يوليو التقيد بالتعليمات التالية:

• لمقترحات الأفلام والأعمال الصوتية التي سوف تعرض في المساء ما يلي:

• فيلم كامل جاهز للمشاهدة {يرجى إرسال رابط المعاينة عبر الإنترنت}

أو إخراج صوتي قصير {لا يتجاوز 15 دقيقة}

• ورقة عمل فنية للفيلم متضمنة:

- العنوان الأصلي مترجم للفرنسية أو للإنكليزية أو للعربية
- اسم المخرجة أو المخرجة، أسماء فريق العمل، مدة العمل، سنة الإنتاج
- ملخص العمل
- سيرة ذاتية موجزة للمخرج أو المخرجة

• لمقترحات ورش العمل ما يلي:

- مقتطف من الفيلم أو تقديم عمل صوتي لا يتجاوز 15 دقيقة
- رسالة توضيحية عن ورشة العمل أو ارسال ملف مفصل عن الإنتاج الفني

للتواصل أو الاستفسار على الإيميل التالي: aswat.festival@gmail.com
المنظمون: طاووس بابور "المعهد الفرنسي للشرق الأدنى Ifpo"، نيكولا بويغ "معهد البحوث من أجل للتنمية - فرنسا IRD"، ميشيل تايبت "معهد البحوث من أجل للتنمية - فرنسا IRD"،

اللجنة المختصة باختيار الأفلام والمشاريع: دانييل دافيد، رنا عيد و أنا بوجو (Ifpo)، هادي زكك من معهد الدراسات



أصوات

Aswat

Creation and Alternative Scientific Writings in the Arab World

Call for participation

IRD Lebanon, Ifpo and IESAV organize *Aswat*, festival for Creation and Alternative Scientific Writings in the Arab World, **in Beirut from November 23 to 26, 2022.**

Conceived as a meeting place between research, sound and visual creation communities, and a wider public, *Aswat* aims to show and discuss works made by/with researchers from all disciplines as well as documentary filmmakers working in and on the Arab world.

In addition to three evenings of public screenings dedicated to the films and sounds that will be selected by the committee, a series of workshops led by audio-visual professionals at the Institute of Scenic, Audiovisual and Cinematographic Studies at Saint Joseph University in Beirut will offer space for discussion on ongoing film and sound works with the students and the public.

Sound- and documentary filmmakers are invited to submit their films or sound works proposals **before July 31, 2022** in accordance with the following procedures:

- **For proposals for films and sound creations to be screened in the evening:**
- completed film (online preview link)

OR sound (15' max)

- Technical file of the film including:
 - Original title (translation into French/english/Ar)
 - names of director(s) and crew, length, format, year of production
 - summary
 - short bio of the director(s)
- **For the workshops (works in progress):**
- Film or sound (15' max)
- intent statement and/or production file

Contact and information : aswat.festival@gmail.com

Organization : Taos Babour (Ifpo), Nicolas Puig (IRD), Michel Tabet (IRD)

Selection board 2022 : Danielle Davie (Filmmaker & Filmic Anthropologist), Rana Eid (Filmmaker & Sound designer), Anna Poujeau (Anthropologist, Ifpo), Hady Zackak (Filmmaker, IESAV)

